

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Институт прикладной математики и компьютерных наук

УТВЕРЖДАЮ:  
Директор

  
А. В. Замятин  
« 17 » \_\_\_\_\_ 20 22 г.

Рабочая программа дисциплины

**Профессиональная коммуникация на иностранном языке**

по направлению подготовки

**09.04.03 Прикладная информатика**

Направленность (профиль) подготовки :

**Цифровизация государственного и муниципального управления**

Форма обучения

**Очная**

Квалификация

**Магистр**

Год приема

**2022**

Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.01.01.02

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОП

 Н.Л.Еремина

Председатель УМК

 С.П. Сущенко

Томск – 2022

## **1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

– УК-4 – Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК-4.1 Обосновывает выбор актуальных коммуникативных технологий (информационные технологии, модерирование, медиация и др.) для обеспечения академического и профессионального взаимодействия.

ИУК-4.2 Применяет современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном языке.

ИУК-4.3 Оценивает эффективность применения современных коммуникативных технологий в академическом и профессиональном взаимодействиях.

## **2. Задачи освоения дисциплины**

– Освоить основные нормы иностранного языка, ключевую терминологию и академическую лексику; основные особенности профессионального коммуникативного взаимодействия; требования к цитированию и оформлению ссылок на ИЯ; структуру различных письменных текстов академического характера (рефераты, аннотации, научные статьи); принципы ведения научной дискуссии и профессиональной беседы на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач; основные технологии и принципы эффективной профессиональной и академической коммуникации; стилистически корректные формы устного и письменного взаимодействия в академической среде.

– Научиться выбирать оптимальные лингвистические средства для организации профессионального коммуникативного взаимодействия с учетом академических и научно-исследовательских задач и коммуникативной ситуации; успешно комбинировать и адаптировать академическую и терминологическую лексические базы; корректно цитировать источники в своих научных работах.

– Научиться технологии построения эффективной коммуникации, передачей профессиональной информации как в устной, так и в письменной формах в рамках академического и профессионального взаимодействия; анализировать, выбирать и адаптировать формы написания текстов в зависимости от прагматических целей; коммуникативно приемлемые стили профессионального общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с коллегами.

– Научиться создавать различные академические тексты; представлять результаты своей профессиональной и академической деятельности на различных публичных мероприятиях (конференциях, симпозиумах); вести профессиональную и академическую дискуссию.

– Научиться способам и приемам установления профессиональных и академических контактов и развития профессионального общения на иностранном языке, выбору, оценке и адаптации эффективных вербальных и невербальных стратегий для достижения поставленной коммуникативной цели.

## **3. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы. Дисциплина входит в модуль «Самоорганизация и саморазвитие» (Общеуниверситетский модуль «Лидерство, командообразование и межкультурное взаимодействие»).

#### **4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине**

Второй семестр, зачет

#### **5. Входные требования для освоения дисциплины**

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: «Деловой английский язык \*Business English».

#### **6. Язык реализации**

Русский, английский языки.

#### **7. Объем дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 часов, из которых:

-практические занятия: 52 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

#### **8. Содержание дисциплины, структурированное по темам**

**Тема 1. Языковая коммуникация на иностранном языке для решения профессиональных задач.**

Особенности академического (научного) стиля английского языка. Основные лексико-грамматические особенности академического и профессионального дискурса. Особенности академического (научного) стиля английского языка. Основные лексико-грамматические особенности академического и профессионального дискурса. Подготовка к промежуточной аттестации. Профессиональная коммуникация: основные единицы и принципы. Культурологические особенности и языковое обеспечение устной и письменной профессиональной коммуникации. Профессиональная коммуникация: основные единицы и принципы. Культурологические особенности и языковое обеспечение устной и письменной профессиональной коммуникации. Подготовка к промежуточной аттестации. Языковое обеспечение письменной и устной коммуникации в сфере научной деятельности. Языковое обеспечение письменной и устной коммуникации в сфере научной деятельности. Подготовка к промежуточной аттестации.

#### **Тема 2. Научно-исследовательская деятельность**

Реферирование иноязычных текстов: сущность, назначение. Виды рефератов. Содержание и структура, оформление. Реферирование иноязычных текстов: сущность, назначение. Виды рефератов. Содержание и структура, оформление. Подготовка к промежуточной аттестации. Аннотирование иноязычных текстов: сущность, назначение. Содержание и структура, оформление. Аннотирование иноязычных текстов: сущность, назначение. Содержание и структура, оформление. Подготовка к промежуточной аттестации. Научная статья: содержание, структура, оформление, правила цитирования. Научная статья: содержание, структура, оформление, правила цитирования. Подготовка к промежуточной аттестации. Научные конференции: особенности академической презентации; ведение научных дискуссий, диспутов. Научные конференции: особенности академической презентации; ведение научных дискуссий, диспутов. Подготовка к промежуточной аттестации. Особенности перевода научной и профессиональной литературы. Особенности перевода научной и профессиональной литературы. Подготовка к промежуточной аттестации.

#### **9. Текущий контроль по дисциплине**

Текущий контроль по дисциплине проводится путем опроса, контрольных работ, творческих работ (устных и письменных). Выполнение этих работ является обязательным

для всех обучающихся, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

В процессе освоения дисциплины используются следующие образовательные технологии, способы и методы формирования компетенций: практические занятия, самостоятельная работа студентов. Работа над каждой темой предполагает сбалансированное сочетание различных видов речевой деятельности: аудирование, чтение, говорение и письмо. Этот принцип реализуется как в аудиторной работе, так и при самостоятельной работе студентов. Используемые учебные материалы (тексты, аудио и видео материалы) и аутентичные материалы периодических научных изданий способствуют развитию указанных видов речевой деятельности. Студенты принимают участие в обсуждениях на актуальные темы, деловых играх на английском языке.

Кроме того, дополнительно привлекаются специализированные учебные пособия по грамматике и лексике изучаемого языка, обеспечивая расширение и углубление навыков практического владения языком в сфере профессиональной коммуникации. Работа над модулями предполагает активное использование Интернета.

Для лучшего усвоения и закрепления материала по данной дисциплине необходимо научиться работать с обязательной и дополнительной литературой. При изучении дисциплины «Профессиональная коммуникация на иностранном языке» часть материала обучающиеся должны проработать самостоятельно. Роль самостоятельной работы велика. Планирование самостоятельной работы по дисциплине необходимо проводить в соответствии с уровнем подготовки. Самостоятельная работа магистрантов предполагает следующие виды:

- чтение, перевод, ответы на вопросы к учебным текстам, выполнение других заданий, требующих разного способа обработки информации, содержащейся в тексте;
- выполнение устных и письменных лексико-грамматических упражнений;
- чтение текстов по специальности с их последующим обсуждением на практических занятиях;
- просмотр видеофрагментов по изучаемым темам и выполнение заданий на проверку полноты, глубины и точности понимания;
- создание творческих работ (эссе, презентаций);
- написание академических работ – доклад, реферат, аннотация;
- подготовка к дискуссиям;
- выполнение языковых и речевых заданий на платформе Moodle.

#### **10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации**

Теоретические и практические результаты формируются компетенциями ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3 и результатами обучения:

№	Этапы формирования компетенций (разделы дисциплины)	Код и наименование результатов обучения	Вид оценочного средства (тесты, задания, кейсы, вопросы и др.)
1.	Раздел 1. Языковая коммуникация на иностранном языке для решения профессиональных задач	ОР-4.1.1.; ОР-4.1.2.; ОР-4.1.3.; ОР-4.2.1.; ОР-4.2.2.; ОР-4.2.3.; ОР-4.3.1.; ОР-4.3.2.; ОР-4.3.3.	Тесты, задания, опросы, дискуссии, презентации
2.	Раздел 2. Научно-исследовательская деятельность	ОР-4.1.1.; ОР-4.1.2.; ОР-4.1.3.; ОР-4.2.1.; ОР-4.2.2.; ОР-4.2.3.; ОР-4.3.1.; ОР-4.3.2.; ОР-4.3.3.	Тесты, задания, опросы, дискуссии, презентации, аннотации, рефераты, переводы

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета во 2 семестре.

Зачёт состоит из письменной и устной частей. Письменная часть представлена написание творческой работы академического характера (реферат, доклад и т.п.). Устная часть состоит из презентации академического характера и обсуждения ряда профессиональных тем.

1. **Реферирование научной статьи.** Удельный вес в зачёте 20 из 50. При высчитывании удельного веса реферата сумму баллов по всем критериям необходимо умножить на 2.

Написание **реферата** оценивается по 3 основным критериям, каждый из которых может быть оценен по 4 балльной шкале (4-1).

<b>Критерий</b>	<b>4 балла</b>	<b>3 балла</b>	<b>2 балла</b>	<b>1 балл</b>
<b>Решение коммуникативной задачи</b>	основные положения статьи/ точки зрения автора изложены	основные положения статьи/ точки зрения автора изложены, но часть из них представлена не в полном объёме	основные положения статьи/ точки зрения автора изложены избыточно ИЛИ недостаточно	объём высказывания недостаточен, стиль не соответствует цели коммуникации
<b>Организация высказывания</b>		текст высказывания логично организован: присутствуют введение в проблему, ссылки на точку зрения автора, выводы по статье, используются надлежащие связующие элементы (не более одной ошибки)	текст высказывания в целом логично организован: может отсутствовать введение или заключение; допускаются негрубые ошибки (2-3) в использовании связующих элементов	идеи представлены хаотично, связующие элементы использованы несистематически и/или не использованы вообще
<b>Грамотность изложения</b>		используемый словарный запас, грамматические структуры в основном соответствуют поставленной задаче, допускается не более 1-2 лексико-грамматических ошибки	используемый словарный запас, грамматические структуры в основном соответствуют поставленной задаче (допускается не более четырёх лексико-грамматических ошибок)	используемый словарный запас, грамматические структуры большей частью не соответствуют поставленной задаче; присутствуют многочисленные грубые ошибки (пять и более лексико-грамматических ошибок)

2. **Презентация академического характера** оценивается по 4 основным критериям, каждый из которых может быть оценен по 4 балльной шкале (5-2). Итоговая оценка – сумма оценок по всем критериям. Максимум – 20 баллов.

<b>Критерий</b>	<b>5 баллов</b>	<b>4 балла</b>	<b>3 балла</b>	<b>2 балла</b>
<b>Решение коммуникативной задачи</b>	содержание презентации соответствует цели, отражает полно и точно все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно (допускается 1 нарушение нейтрального стиля)	содержание презентации в основном соответствует цели, задание выполнено в основном: но 1–2 аспекта содержания, указанные в задании, раскрыты не полностью или неточно; стилевое оформление речи в основном правильно (допускается 2–3 нарушения нейтрального стиля)	содержание презентации частично соответствует цели; задание выполнено не полностью: в содержании не раскрыты 1–2 аспекта, ИЛИ 3–4 аспекта содержания раскрыты неполно или неточно, ИЛИ 1 аспект не раскрыт, и 1–2 аспекта содержания раскрыты неполно или неточно; имеются ошибки в стилевом оформлении речи (допускается 4 нарушения нейтрального стиля)	Задание не выполнено: все случаи, не указанные в оценивании на 1, 2 и 3 балла, ИЛИ ответ не соответствует требуемому объёму, ИЛИ более 30% ответа имеет непродуктивный характер (т.е. текстуально совпадает с опубликованным источником)
<b>Организация текста</b>	высказывание логично; средства логической связи использованы правильно, структура текста соответствует предложенному плану	высказывание в основном логично (имеется 1–2 логические ошибки), И/ИЛИ имеется 1–2 недостатка при использовании средств логической связи, И/ИЛИ отсутствуют 1-2 необходимых элементов презентации	в высказывании имеется 3–4 логические ошибки, И/ИЛИ имеется 3–4 ошибки в использовании средств логической связи, И/ИЛИ отсутствуют 3-4 необходимых элементов презентации	в высказывании имеется 5 и более логических ошибок И/ИЛИ имеется 5 и более ошибок в использовании средств логической связи, И/ИЛИ отсутствуют 5 и более необходимых элементов презентации
<b>Лексический ресурс</b>	используемый словарный запас соответствует	используемый словарный запас соответствует	используемый словарный запас не вполне	используемый словарный запас не соответствует



	высокому уровню сложности задания, практически нет нарушений в использовании лексики (допускается 1 лексическая ошибка)	высокому уровню сложности задания, однако имеется 2–3 лексические ошибки, ИЛИ словарный запас ограничен, но лексика использована правильно	соответствует высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 4 лексические ошибки	высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 5 и более лексических ошибок
<b>Грамматический ресурс</b>	используемые грамматические средства соответствуют высокому уровню сложности задания, нарушений практически нет (допускается 1–2 не повторяющиеся грамматические ошибки)	используемые грамматические средства соответствуют высокому уровню сложности задания, однако в тексте имеется 3–4 грамматические ошибки	используемые грамматические средства не вполне соответствуют высокому уровню сложности задания, в тексте имеется 5–7 грамматических ошибок	используемые грамматические средства не соответствуют высокому уровню сложности задания, имеется 8 и более грамматических ошибок

3. **Беседа** оценивается по 4 основным критериям, каждый из которых может быть оценен по 4 балльной шкале (4-1). Итоговая оценка – сумма оценок по всем критериям. Максимум – 10 баллов.

<b>Критерий</b>	<b>4 балла</b>	<b>3 балла</b>	<b>2 балла</b>	<b>1 балл</b>
<b>Решение коммуникативной задачи</b>	Коммуникативная задача выполнена полностью: содержание полно, точно и развёрнуто отражает все аспекты, указанные в задании. Продолжительность высказывания – 10-12 фраз.	Коммуникативная задача выполнена частично: один аспект не раскрыт (остальные раскрыты полно), ИЛИ один-два аспекта раскрыты неполно. Продолжительность высказывания – 7–9 фраз	Коммуникативная задача выполнена не полностью: два аспекта не раскрыты (остальные раскрыты полно), ИЛИ все аспекты раскрыты неполно. Продолжительность высказывания – 4–6 фразы	Коммуникативная задача выполнена менее чем на 50%; три и более аспекта содержания не раскрыты. Продолжительность высказывания – 1–3 фразы
<b>Организация высказывания</b>		Высказывание логично и имеет завершённый	Высказывание в основном логично и имеет	Высказывание нелогично И/ИЛИ не имеет

<b>ния</b>		характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно	достаточно завершённый характер, НО отсутствует вступительная или заключительная фраза И/ИЛИ средства логической связи используются недостаточно	завершённого характера, вступительная и заключительная фразы отсутствуют, средства логической связи практически не используются
<b>Языковое оформление высказывания</b>		Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок И/ИЛИ не более двух негрубых фонетических ошибок)	Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания в основном соответствуют поставленной задаче (допускается не более четырёх лексико-грамматических ошибок (из них не более двух грубых) И/ИЛИ не более четырёх фонетических ошибок (из них не более двух грубых))	Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок (пять и более лексико-грамматических ошибок И/ИЛИ пять и более фонетических ошибок) ИЛИ более двух грубых ошибок

## 11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle».

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

## 12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– McCarthy, Michael, O’Dell, Felicity. Academic Vocabulary in Use. – CUP, 2008. – 178 с.

– Зинкевич Н.А., Андрюхина Т.В., Иванова Е.Э. и др. Курс английского языка для магистрантов. - М.: Айрис-пресс, 2011. – 448 с.

– Маркушевская Л.П., Чарская Т.К., Ермошина Н.В., Крашенинникова Н.Н., Калабина С.Е. English for Masters. - СПб: СПбГУ ИТМО, 2010. - 206 с.

б) дополнительная литература:



– Алексеева М.Н., Галивец И.Н., Иванова О.В., Ключева Е.В., Мороз И.Н. English for Master's Course = Английский для магистрантов: учебное пособие. - М.: Редакционно-издательский дом Российского нового университета, 2020. - 128 с.

– Поленова А.Ю., Числова А.С. A Complete Guide to Modern Writing Forms. Современные форматы письма в английском языке: учебник. - Москва: ИНФРА-М: Академцентр, 2012. - 160 с.

– Короткина И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика. - М:Издательство Юрайт, 2019. - 295 с.

– Попов С.А. Технический перевод и деловая коммуникация на английском языке: Учебное пособие. - Новгор. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого, 2006. - 153 с.

### **13. Перечень информационных технологий**

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

– Youtube (видеохостинг) [Электронный ресурс] / <http://youtube.com>

### **14. Материально-техническое обеспечение**

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Специальные технические средства (проектор, компьютер и т.д.) требуются для демонстрации материала в рамках изучаемых разделов, проведения защиты проектов в конце семестра.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

### **15. Информация о разработчиках**

Кокшарова Наталья Фаритовна, старший преподаватель кафедры английского языка естественнонаучных и физико-математических факультетов ФИЯ.